

**MANDÁTNA ZMLUVA**  
uzatvorená medzi

**Obec Belá**

Sídlo: 943 53 Belá 32

IČO: 00 308 781

DIČ: 2021060503

Zastúpená: Klaudia Pintérová

ako Mandant (ďalej len „**Mandant**“)

**a**

**Adanima Consulting Kft.**

Sídlo: 1029 Budapest, Honfoglalás u. 40.

Číslo zápisu v obchodnom registri: 01-09-912478

DIČ: 14626157-2-41

Zastúpený: Eduárd Sárosi - konateľ

ako Mandatár (ďalej len „**Mandatár**“)

(ďalej spolu ako „**Strany**“) v doluuvedený deň a v mieste s nasledovnými podmienkami:

**1. Predmet zmluvy**

1.1. Mandant si objedná a Mandatár sa zaväzuje, že podľa tejto zmluvy podľa pokynov Mandanta a za v tejto zmluve uvedenej odplatu poskytne pre Mandanta služby podľa nižšie uvedených podmienok (ďalej spolu ako Služby):

1.1.1 Umiestnenie reklamnej reportáže podľa nižšie uvedených detailov:

- platforma: Kalandozó – TV Magazin

- dĺžka uverejnenia: 1 min.

- kanál: RTL Klub

- termín: 19. máj 2019, nedeľa

- ďalšie informácie: vysielanie: nedeľa 12:30, opakovanie: nasledujúci týždeň vo štvrtok po vysielaní (RTL Klub), drónová nahrávka.

1.1.2 Mandatár je povinný podľa pokynov Mandanta vyhotoviť aj spot s názvom *reklamná reportáž* na uverejnenie podľa podmienok uvedených v bode 1.1.1. a podľa toho je povinný plniť úlohy vzťahujúce sa na zmluvnými stranami určený výrobný proces a poradenstvo. Súčasťou tohto poverenia, mandátu je aj odoslanie (nahranie na server) Mandantom prijatej/ odsúhlasenej reklamnej reportáže príslušným televíznym kanálom v súlade s právnymi predpismi. Zmluvné strany najdôležitejšie kritéria vzťahujúce sa na reklamnú reportáž určenú v tomto bode špecifikujú v prílohe č. 1.

1.2. Mandatár sa zaväzuje, že služby uvedené v bode 1.1. dodá a realizuje v celom rozsahu.

1.3. Zmluvné strany sa dohodli, že na základe tejto zmluvy úlohou Mandatára sú aj činnosti súvisiace so sprostredkovaním reklamy podľa zákona č. 48/2008. Zmluvné strany sa dohodli, že pri plnení úloh súvisiacich so sprostredkovaním reklamy Mandatár sa zaväzuje vyvíjať činnosti v prospech Inzerenta za účelom napomáhania uzatvorenia zmluvy o uverejnení reklamy, počas vyvíjania tejto činnosti v prípadoch uvedených v tejto zmluve Mandatár vykonáva úkony v mene Mandanta. Zmluvné strany sa dohodli a Mandant výslovne splnomocňuje Mandatára, aby ho Mandatár s prihliadnutím na § 5/B ods. 2 zákona o reklamách ho Mandatár zastupoval a v jeho mene a na jeho účet uzatváral zmluvy o uverejnení reklamy (napr. ale nie výlučne s osobou oprávnenou na uverejnenie reklamy a sprostredkovateľskou reklamnou- mediálnou agentúrou), vrátane ich zmien a dodatkov a uplatnenia práva na prijatie plnenia z nich.

## **2. Práva a povinnosti Mandanta**

2.1. Mandant sa zaväzuje, že ak Mandatár poskytne plnenie riadne a včas podľa tejto zmluvy, zaplatí mu odmenu podľa bodu 4.1. tejto zmluvy.

2.2. Za účelom vyhotovenia reklamnej reportáže a poskytovania služby Mandatárom Mandant je povinný zabezpečiť pre Mandatára odborné informácie a odborné podklady potrebné.

2.3. Mandant je povinný poskytnúť Mandatárovi všetky informácie, ktoré sú potrebné pre plnenie jeho úloh. Mandant je ďalej povinný poskytnúť Mandatárovi ním žiadané informácie a vydať mu pokyny v takej primeranej lehote, aby svojou činnosťou napomáhala plneniu zmluvy Mandatárom. Mandatár nezodpovedá za škodu, ktorá bola spôsobená v dôsledku toho, že Mandant Mandatárom žiadané informácie, pokyny nevyhnutné pre plnenie tejto zmluvy neposkytol včas alebo odmietol ich poskytnúť.

2.4. Mandant v prvom rade písomne informuje Mandatára o svojich predstavách v súvislosti s úlohami uvedenými v tejto zmluve (briefing). Briefing tvorí základ pre úlohy Mandatára, jeho cieľom je, aby Mandatár sa oboznámil s cieľom reklamy a cieľovou skupinou, ktorú má osloviť.

2.5. Podpísaním tejto zmluvy Mandant akceptuje uverejnenia popísané v bode 1.1.1 a splnomocňuje Mandatára, aby ich v jeho mene objednal od médií (alebo od sprostredkovateľskej reklamnej- mediálnej agentúr konajúcej v mene médií, od producenta programu). Mandant berie na vedomie, že objednané uverejnenia, reklamnú kampaň je možné zrušiť, zmeniť len do doby určenej médiami (alebo sprostredkovateľskou reklamnou- mediálnou agentúrou konajúcou v mene médií), ďalej, že v prípade zrušenia, zmeny objednávky médiá (alebo sprostredkovateľská reklamná- mediálna agentúra konajúca v mene médií) môžu si uplatniť voči Mandatárovi nárok na

zaplatenie škody, zmluvnej pokuty alebo iný nárok súvisiaci so zrušením alebo zmenou. V prípade ak Mandant dá pokyn pre Mandatára, aby akceptované a objednané uverejnenie reklamy, reklamnú kampaň zrušil alebo zmenil, Mandatár – ak je to ešte možné – zariadi zrušenie, zmenu, avšak v prípade ak dôsledku toho médiá (alebo v mene médií konajúca sprostredkovateľská reklamná- mediálna agentúra, producent programu) si uplatnia nárok voči Mandatárovi, Mandant je povinný priamo uspokojiť tieto nároky, resp. ak nároky uspokojí Mandatár, Mandant je povinný nahradiť Mandatárovi ním vyplatenú finančnú sumu.

2.6. Podpisom tejto zmluvy Mandant akceptuje Všeobecné zmluvné podmienky zverejnené kanálmi (alebo sprostredkovateľskou reklamnou- mediálnou agentúrou konajúcou v ich mene, producentom programu) uvedenými v bode 1.1.1. a považuje ich za záväzné aj voči sebe.

### **3. Práva a povinnosti Mandatára**

3.1. Mandatár je povinný v súvislosti s plnením tejto zmluvy priebežne informovať Mandanta. Mandatár sa zaväzuje, že bezodkladne informuje Mandanta, ak poskytnutiu služby objednanej v rámci tejto zmluvy akákoľvek okolnosť bráni alebo ho vylučuje. Mandatár sa zaväzuje, že v súvislosti s plnením tejto zmluvy bude rokovať s Mandantom o každej významnej čiastkovej úlohe včas pred jej plnením.

3.2. Mandatár na plnenie tejto zmluvy je oprávnený poveriť aj jeho partnera. Mandatár zodpovedá v plnom rozsahu za činnosť tretej osoby ako za vlastnú.

3.3. Mandatár prehlasuje, že disponuje s potrebnými povoleniami, ktoré sú potrebné na plnenie záväzkov z tejto zmluvy.

3.4. Mandatár garantuje, že tak ako jeho zamestnanci tak aj ním poverené osoby disponujú s odbornými skúsenosťami, ktoré sú potrebné na poskytovanie služieb, ktoré sú predmetom tejto zmluvy.

3.5. Reklamnú reportáž špecifikovanú v bode 1.1.2 po jej vyhotovení a pred odvysielaním Mandatár je povinný zaslať Mandantovi na odsúhlasenie a schválenie. Mandant je povinný do dvoch pracovných dní e-mailom oznámiť či schvaľuje reportáž, ktorá má byť odvysielaná. Mandatár môže odovzdať kanálom uvedeným v bode 1.1.1 výlučne Mandantom odsúhlasenú reklamnú reportáž. Mandatár nezodpovedá za škody vzniknuté v dôsledku oneskoreného odsúhlasenia.

3.6. Prijatím reklamnej reportáže Mandant vyhlasuje, že jeho pokyny a podľa týchto vyhotovená a odsúhlasená reklamná reportáž je v súlade s účinnými maďarskými právnymi predpismi, najmä so zákonom č. 185/2010 o mediálnych službách a masovej komunikácie (zák. o Msmk), 104/2010 o slobode tlače a základných pravidlách mediálnych obsahov (zák. o Stmo), 68/2008 o reklamách a predpismi o reklamnej etike. Mandant ďalej zodpovedá za to a garantuje, že odvysielaný reklamný materiál, ktorý

tvorí predmet tejto zmluvy je v súlade s právom, najmä s autorským-, mediálnym-, súťažným-, právom duševného vlastníctva a tlačovou- a reklamnou etikou, neporušuje autorské práva alebo práva príbuzné autorským práva iného, práva viažuce sa k ochrane osobnosti alebo tvorivej duševnej činnosti, ďalej neporušuje právne predpisy z oblasti mediálneho práva, reklamnej etiky alebo akýkoľvek iný právny predpis. V prípade uplatnenia akéhokoľvek nároku voči Mandatárovi súvisiaceho s obsahom reklamných materiálov, Mandant je povinný uspokojiť nároky tretích osôb priamo, a v prípade ak tieto nároky uspokojil Mandatár, nahradiť Mandatárovi peňažnú sumu, ktorú Mandatár zaplatil tretej osobe.

3.7. Mandant garantuje, že v reklamnom materiáli uvedený produkt disponuje s osvedčením o kvalite, ktoré je potrebné na jeho distribúciu, alebo ďalej garantuje, že produkt preto nedisponuje s týmto osvedčením o kvalite, lebo k takému osvedčeniu nepodlieha. Mandant garantuje, že produkt alebo služba zodpovedá právnym predpisom, ktoré sa vzťahujú na produkt, službu a na ich distribúciu, resp. na poskytovanie služieb. Ak tretia osoba si uplatní nárok voči Mandatárovi kvôli tomu, že uvedené vyhlásenia sú nepravdivé, Mandant je povinný uspokojiť nárok tretej osoby priamo, ďalej nahradiť Mandatárovi peňažnú sumu, ktorú Mandatár zaplatil.

3.8. Zmluvné strany sa dohodli, že odoslanie reklamných materiálov médiám je úlohou Mandatára.

#### **4. Odplata a platobné podmienky**

4.1. Zmluvné strany sa dohodli, že za splnenie úloh stanovených touto zmluvou Mandatárovi patrí odmena nasledovne:

A.) Odmena za uverejnenie reklamy v súvislosti s daným spotom (inzerát) je v sume 70 000 HUF + DPH, na základe ktorej, podľa dohody zmluvných strán a podľa zákona č. 48/2008 (ďalej ako zák. o reklame), vypočítaná odmena za sprostredkovanie reklamy pre Mandatára je vo výške 15% z celkovej sumy za uverejnenie reklamy (inzeráty) + DPH, výška ktorej odmeny podľa tejto zmluvy je: 10 500 HUF + DPH, **spolu celkom 80 500 HUF + DPH.**

Zmluvné strany sa dohodli, že v tomto bode dohodnutá odmena bude vyúčtovaná spolu s celkovou odmenou, ktorá bola dohodnutá za plnenie úloh (ktorá obsahuje napr., ale nie výlučne aj náklady spojené s uverejnením reklám).

B.) Náklady spojené s technickým zabezpečením, výrobou a odoslaním reklamnej reportáže špecifikovaného v bode 1.1.2 k mediálnym kanálom uvedeným v bode 1.1.1 sú spolu v sume: **39 500 HUF + DPH.**

C.) Cestovné: **0 + DPH,**

D.) Súčet odmien uvedených v bode A, B a C predstavuje spolu: **120 000 HUF + DPH.**

4.2. Zmluvné strany sa dohodli, že odmenu uvedenú v bode D) Mandant sa zaväzuje zaplatiť Mandatárovi na základe faktúry vystavenej Mandatárom po podpise tejto zmluvy, a to vopred, ale najneskôr 5 pracovných dní pred prvým dňom uverejnenia podľa bodu 1.1.1.

Mandatár nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v súvislosti s oneskorenou platbou. V prípade oneskorenej (ale uhradenej) platby Mandatár urobí všetko, aby Mandantova reklamná kampaň bola zverejnená v čo najkratšej lehote a mohla byť splnená podľa podmienok uvedených v bode 1.1.1.

Mandant berie na vedomie, že Mandatár je oprávnený na odmenu uvedenú v bode 4.1./ B aj v tom prípade, ak Mandant poruší svoju platobnú povinnosť alebo zruší túto zmluvu až po natočení reklamy, a preto sa zmarí plnenie úlohy stanovenej touto zmluvou.

Mandatár je oprávnený oddialiť začatie výkonu úloh objednaných Mandantom alebo prerušiť výkon úloh, ak Mandant nedodrží termíny platieb stanovených touto zmluvou a dostane sa do omeškania s platbou. V tomto prípade podmienkou na pokračovanie výkonu úloh je vyrovnanie celého dlhu v celosti.

## **5. Autorské práva a povinnosť mlčanlivosti:**

5.1. Mandatár zodpovedá za to a garantuje, že na základe tejto zmluvy ním vytvorená reklamná reportáž je v súlade s autorským právom, neporušuje autorské práva alebo práva príbuzné autorským práva iného, práva viažuce sa k ochrane osobnosti alebo tvorivej duševnej činnosti. Je povinný priamo uspokojiť akékoľvek nároky tretích osôb, ktoré tretia osoba si uplatní voči Mandantovi v súvislosti s obsahom reklamnej reportáže.

5.2. Zmluvné strany stanovujú, že reklamná reportáž, ktorá vznikne ako výsledok vykonaných úloh uvedených v tejto zmluve, ako aj súhrn autorských práv diel, ktoré s ňou súvisia (najmä súhrn ich majetkových práv) patria výlučne Mandatárovi a je oprávnený s nimi disponovať výlučne, ako s vlastnými. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že po zaplatení odmeny stanovenej touto zmluvou Mandant je oprávnený ich použiť v nasledovnom rozsahu:

Mandatár po zaplatení odmeny stanovenej v tejto zmluve udeľuje súhlas pre Mandanta, aby reklamnú reportáž, ktorá vznikne ako výsledok vykonaných úloh uvedených v tejto zmluve, resp. jej ktorúkoľvek časť bez udelenia ďalšieho súhlasu a bez zaplatenia ďalšej odmeny, bez teritoriálneho obmedzenia používal za cieľom reklamy, na vlastných webových stránkach, sociálnych sieťach a online plochách (youtube, facebook, atď.). Zmluvné strany, v záujme vyhnutia sa nedorozumení, sa dohodli, že podľa tohto odseku udelený súhlas na použitie diela pre Mandanta nie je výhradný, a Mandatár je naďalej oprávnený na použitie reklamnej reportáže, ktorá vznikne ako výsledok vykonaných úloh uvedených v tejto zmluve a každého diela, ktoré s ňou súvisí.

5.3. Materiály odovzdané Mandatárovi tvoria výlučné vlastníctvo Mandanta, Mandatár ich môže používať výlučne v súvislosti s plnením tejto zmluvy.

## **6. Platnosť zmluvy, podmienky zániku zmluvy**

6.1. Táto zmluva nadobudne účinnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami, a je uzavretá na dobu určitú, do splnenia všetkých záväzkov zmluvných strán.

6.2. Túto zmluvu Mandant môže vypovedať kedykoľvek s 30 dňovou výpovednou dobou, s tým, že je povinný uhradiť Mandatárovi odmenu za dovedy vykonané práce a vzniknuté náklady. V prípade ak Mandant vypovedá zmluvu z dôvodu vadného plnenia zo strany Mandatára, tak nie je povinný uhradiť ďalšie náklady alebo nároky z náhrady škody.

6.3. V prípade ak druhá strana podstatne poruší túto zmluvu, túto zmluvu je možné vypovedať bez výpovednej doby, a to písomným vyhlásením adresovaným druhej zmluvnej strane.

6.4. Mandatár je povinný po zániku tejto zmluvy vykonať vyúčtovanie s Mandantom, resp. vrátiť Mandantovi všetky materiály, ktoré od neho dostal s cieľom naplnenia účelu tejto zmluvy a v súvislosti s ňou.

## **7. Doručovanie**

7.1. Všetky oznámenia a písomnosti medzi Mandantom a Mandatárom treba vykonať písomne, a doručiť ich prostredníctvom faxu, doporučeného listu s doručenkou, e-mailu alebo kuriérskej služby na nasledovnú adresu:

zo strany Mandanta: Klaudia Pintérová (+421 917 323 961, [sekretariat@obec-bela.sk](mailto:sekretariat@obec-bela.sk))

zo strany Mandatára: Eduárd Sárosi (+36 30 548 471, [eduard.sarosi@adanima.hu](mailto:eduard.sarosi@adanima.hu)).

7.2. Právne účinky spojené s písomnosťami nastávajú okamihom doručenia písomností. Oznámenia zasielané poštou sa považujú za doručené, ak druhá zmluvná strana ich prevzala v mieste sídla, resp. boli prevzaté v súlade s pravidlami doručovania alebo ak boli nedoručiteľné z dôvodu, lebo adresát sa odsťahoval na neznáme miesto, odmietol prevzatie zásielky alebo sa zásielka vrátila odosielateľovi s poznámkou „neprevzatá v odbernej lehote“.

7.3. Ak dôjde k zmene adresy uvedenej v bode 7.1, druhú zmluvnú stranu treba o tom písomne informovať v lehote piatich (5) pracovných dní.

7.4. Prípadné spory vzniknuté z tejto zmluvy, resp. v súvislosti s plnením na základe tejto zmluvy strany budú riešiť mimosúdnou cestou, zmierom. Zmluvné strany sa

dohodli, že ak mimosúdne rokovanie bude neúspešné a v rámci 30 dňovej lehoty odo dňa vzniku sporu medzi stranami na základe rokování nedôjde k dohode, tak určuje sa výlučnú príslušnosť Centrálného Obvodného súdu v Bude (Budai Központi Kerületi Bíróság) alebo v prípade jeho právomoci sa obrátia na príslušnú súd (*pozn. „törvényszék“ - tzv. Súdna stolica, súd II. stupňa*).

## 8. Ostané dojednania

8.1. Zmluvné strany spolupracujú pri plnení a výkone tejto zmluvy podľa príslušných ustanovení maďarského občianskeho zákonníka (OZ).

8.2. V prípade ak súd alebo na to oprávnený iný orgán vysloví, že niektoré ustanovenie tejto zmluvy je neplatné alebo je právne nevyožiteľné, zmluvné strany sú povinné všetky úkony, ktoré je možné od nich racionálne očakávať, aby v dôsledku zmeny tejto zmluvy došlo k náprave takého ustanovenia. Prípadná neplatnosť niektorých ustanovení tejto zmluvy neznamená neplatnosť celej zmluvy.

8.3. V prípade, ak jedna strana svoje právo alebo oprávnenie na vykonanie nápravy, daného touto zmluvou alebo zaručeného v právnom predpise, nevyužije alebo oneskorene využije alebo ak využije čiastočne alebo chybné, to v žiadnom prípade nie je možné vykladať ako vzdanie sa práva alebo oprávnenia na nápravu.

8.4. Otázky neupravené v tejto zmluvy sa riadia ustanoveniami OZ a iných príslušných právnych predpisov.

8.5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú jej prílohy.

8.6. Túto zmluvu strany si prečítali, vysvetlili, a ako prejav toho, že obsah zmluvy je v súlade s ich vôľou osoby oprávnené konať v mene zmluvných strán súhlasne ju podpisujú.

Dňa: 15.04.2019, pondelok

*nečitateľný podpis*

.....

*(okružla pečiatka obce Belá s erbom obce)*

Klaudia Pintérová

Obec Belá

Mandant

*nečitateľný podpis*

.....

*(pečiatka spoločnosti Adanima Consulting Kft s údajmi:*

Eduárd Sárosi

Adanima Consulting Kft.

Mandatár

*1029 Budapest, Honfoglalás u. 40., číslo zápisu v obchodnom registri: 01-09-912478, DIČ:14626157-2-41, číslo bankového účtu: 10300002-10446341-49020013)*

Príloha č. 1

**V prípade vnútorného obsahu uvedeného v magazíne alebo živého vysielania:**

1. Termín mandantom preferovaného natáčania
2. Predstavované miesta, témy, udalosti
3. Osoba, ktorá sa vyjadruje a jej funkcia
4. Meno, funkcia a kontaktné údaje spolupracovníka, ktorý na mieste natáčanie pomôže štábu